



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. DI/2/290 - 12770

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Ungariei în Republica Moldova și, cu referire la Nota Ambasadei nr. 113/2018/Huemb/KIV din 26 octombrie 2018, are onoarea de a-i comunica acceptul părții moldovenești de a corecta erorile din art. 3, alin. (1) și art. 6, alin. (1) ale textului în limba maghiară al *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ungariei privind cooperarea și asistența reciprocă în caz de situații excepționale*, semnat la New York, la 20 septembrie 2017, după cum urmează:

„3. cikk

Illetékes hatóságok

- (1) A Szerződő Felek meghatározzák a jelen Egyezmény végrehajtására hatáskörrel rendelkező hatóságait. A jelen Egyezmény I. cikkében meghatározott együttműködési területeken a közvetlen kapcsolat tartására illetékes hatóságok:
- a moldovai Szerződő Fél részéről: a **Belügyminisztérium** Polgári Védelmi és Vészhelyzeti Szolgálat;
 - a magyar Szerződő Fél részéről: a **Belügyminisztérium** Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság.”

„6. cikk

A segítségnyújtás költségei

- (1) A segítséget nyújtó **Szerződő Fél** viseli a katasztrófa-elhárítással összefüggő valamennyi költséget, ideértve a segélycsapatnak és felszerelésnek a segítséget kérő Szerződő Fél államának területére történő szállítása költségeit is, kivéve, ha a Szerződő Felek abban állapodnak meg, hogy a költségeket a Szerződő Felek illetékes hatóságai által aláírt bilaterális költségjelentés szerint közösen viselik.”

În acest context, Nota onoratei Ambasade menționată mai sus și prezenta Notă de răspuns vor constitui o *Înțelegere, întocmită prin schimb de note, cu privire la corectarea erorilor în Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ungariei privind cooperarea și asistența reciprocă în caz de situații excepționale*, semnat la New York, la 20 septembrie 2017, în conformitate cu art. 79, alin. 1, lit. b) al Convenției de la Viena din 1969 cu privire la dreptul tratatelor.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Ungariei în Republica Moldova asigurările înaltei sale considerațiuni. C.P.



Chișinău, 13 noiembrie 2018